

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR  
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES  
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES**



**THÈME DE RECHERCHE :**

**“BÉNÉFICES DE L’INTÉGRATION DES TECHNOLOGIES DE L’INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION POUR L’ENSEIGNEMENT (TICE), PAR LES PROFESSEURS DES COURS DE FRANÇAIS INTENSIF I ET D’ANGLAIS INTENSIF DE BASE, DE LA LICENCE EN LANGUES MODERNES DU DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES, DE L’UNIVERSITÉ DU SALVADOR, PENDANT LE PREMIER SEMESTRE DE L’ANNÉE 2017”**

**MÉMOIRE POUR OBTENIR LE DIPLÔME DE  
LICENCE EN LANGUES MODERNES :  
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

**ÉTUDIANTS:**

**ROSA GERALDINA MEJÍA PAZ (MP04026)  
JOSUÉ GUILLERMO MORÁN FLORES (MF07006)**

**DIRECTEUR DE MÉMOIRE:  
JOSÉ ALFREDO LÓPEZ VÁSQUEZ**

**CITÉ UNIVERSITAIRE, LE 07 DÉCEMBRE 2018.**

**AUTORITÉS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR**

**RECTEUR**

ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

**VICE-RECTEUR ACADÉMIQUE**

MANUEL DE JESUS JOYA ÁBREGO

**VICE-RECTEUR ADMINISTRATIF**

NELSON BERNABÉ GRANADOS

**SECRÉTAIRE GÉNÉRAL**

CRISTOBAL HERNÁN RÍOS BENÍTEZ

**AUTORITÉS DE LA FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES**

**DOYEN**

JOSÉ VICENTE CUCHILLAS MELARA

**VICE-DOYEN**

EDGAR NICOLÁS AYALA

**SECRÉTAIRE**

HÉCTOR DANIEL CARBALLO

**AUTORITÉS DU DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES**

**CHEF DU DÉPARTEMENT**

JOSÉ RICARDO GAMERO ORTÍZ

**COORDINATEUR DES TRAVAUX DE RECHERCHES**

MAURICIO SALVADOR CONTRERAS CÁRCAMO

**DIRECTEUR DE MÉMOIRE**

JOSÉ ALFREDO LÓPEZ VÁSQUEZ

## **REMERCIEMENTS**

Tout d'abord, nous voudrions remercier Dieu notre Créateur, le Tout-Puissant et Miséricordieux, qui nous a donné la force et le bon esprit pour la réalisation de ce travail.

Ensuite, nous tenons à remercier M. José Alfredo LÓPEZ VÁSQUEZ, notre Directeur de Mémoire, qui s'est toujours montré bienveillant comme le bon guide de ce projet.

Également, nous remercions les équipes pédagogiques qui nous ont apporté leur collaboration essentielle par les informations pertinentes transmises lors des entretiens et des observations.

D'ailleurs, nos vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à examiner notre recherche et à donner un avis critique par leurs suggestions.

Enfin, nous adressons nos remerciements à tous nos proches et amis, qui nous ont toujours encouragés pour accomplir nos rêves, dont le présent Mémoire.

Nous sommes très reconnaissants...

## INDEX

Présentation.....	i
I. Approche du projet.....	1
1.1 Délimitation du sujet.....	1
1.2 Énoncé du problème.....	2
1.3 Thème de recherche.....	2
1.4 Objectifs.....	3
1.4.1 Objectif général.....	3
1.4.2 Objectifs spécifiques.....	3
1.4.3 Questions de recherche.....	4
1.5 Justification.....	5
II. Cadre théorique.....	7
2.1 Antécédents des TICE.....	7
2.2 Bases théoriques.....	8
2.2.1 Définition des TICE.....	8
2.2.2 Origines des TICE.....	9
2.2.3 Évolution du terme.....	10
2.2.4 Naissance des TICE.....	10
2.2.5 Intégration des TICE dans le système éducatif.....	11
2.2.6 TICE à l'école: un processus d'intégration progressif.....	12
2.2.7 TICE à l'université : plus que de simples « gadgets ».....	13
2.2.8 Modèle d'intégration des TICE en pédagogie.....	15
III. Méthodologie.....	16
3.1 Type de recherche.....	16
3.2 Instruments de collecte d'information.....	16
3.3 Techniques de traitement des données.....	16
3.4 Ressources.....	17
3.4.1 Ressources humaines.....	17
3.4.2 Ressources matérielles.....	17
3.4.3 Ressources financières.....	17
IV. Analyse des résultats.....	18
Conclusions .....	25
Recommandations.....	26
Bibliographie et Sitographie.....	27
Annexe.....	28

## PRÉSENTATION

Dans ce projet, on présente notre mémoire d'investigation sur le thème : « Bénéfices de l'intégration des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE), par les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes du Département des Langues étrangères, de l'Université d'El Salvador, pendant le premier semestre de l'année 2017 ».

Utiliser les TICE en classe de français et d'anglais comme langues étrangères signifie enseigner de façon différente par rapport à la classe traditionnelle. Ce type d'enseignement a deux buts : améliorer le transfert de ce qui est appris et motiver les étudiants à la réalisation des activités scolaires proposées. Dans ce cadre, notre recherche a été focalisée sur l'évaluation des bénéfices de l'intégration des TICE par les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes du Département des Langues étrangères.

Ainsi, le corpus du mémoire est divisé en quatre grandes parties : Tout d'abord, on présente l'approche du projet qui comprend la délimitation du sujet, l'énoncé du problème, le thème de recherche, l'objectif général, les objectifs spécifiques et la justification de l'investigation. Ensuite, on fournit un cadre théorique qui constitue les antécédents du sujet de recherche et les bases théoriques suivantes : la définition et les origines des TICE, l'évolution du terme, la naissance des TICE et leur intégration dans le système éducatif, les TICE à l'école et à l'université, ainsi que leur modèle d'intégration en pédagogie. Puis, on développe la méthodologie qui définit le type de recherche, les instruments, les techniques et les ressources du projet. Enfin, on expose l'analyse des résultats, ainsi que les conclusions et recommandations issues de notre investigation.

# **I. APPROCHE DU PROJET**

## **1.1 Délimitation du sujet**

Tout d'abord, ce projet a été réalisé pendant le premier semestre d'études universitaires de l'année 2017. Le semestre s'est déroulé entre le mois de janvier et le mois de juillet, selon le calendrier d'organisation des institutions supérieures. Ainsi, cette recherche a eu l'intention de cibler, comme sujet d'étude, les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes, du Département des Langues étrangères de l'Université d'El Salvador.

Les cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base sont des cours d'introduction de langue étrangère et le rôle des enseignants est de fomenter la motivation et dynamiser l'éveil chez les apprenants. Dans ce cadre, cette investigation a visé à déterminer l'emploi des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) et leurs bénéfices qu'elles y apportent.

Par conséquent, il est devenu important d'examiner à travers une étude préalable, l'expérience des TICE par les professeurs qui travaillent également dans le domaine de l'enseignement de langues anglaise et française, dans d'autres institutions privées d'enseignement supérieur telles que l'Université Don Bosco, l'Université Pedagógica et l'Université Tecnológica. Cette étude a permis d'avoir une première approche sur ce processus et pouvoir ainsi l'appliquer à notre sujet d'étude.

## **1.2 Énoncé du problème**

Le problème est énoncé sous forme de question: Dans quelle mesure l'intégration des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) par les professeurs pourrait-elle bénéficier l'enseignement dans les cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes du Département des Langues étrangères, de l'Université d'El Salvador, pendant le premier semestre de l'année 2017 ?

## **1.3 Thème de recherche**

Le thème de recherche a été donc établi de la manière qui suit : “Bénéfices de l'intégration des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE), par les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes du Département des Langues étrangères, de l'Université d'El Salvador, pendant le premier semestre de l'année 2017.”

## **1.4 Objectifs**

### **1.4.1 Objectif général:**

- Déterminer les bénéfices de l'intégration des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) par les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes du Département des Langues étrangères, de l'Université d'El Salvador.

### **1.4.2 Objectifs spécifiques:**

- Établir l'importance de l'intégration des TICE en tant qu'outils d'innovation pédagogique, pour les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes.
- Analyser les processus d'appropriation de l'utilisation de ces technologies, par les professeurs qui enseignent les cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes.
- Montrer les résultats obtenus par l'utilisation des TICE dans l'enseignement des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes.
- Connaître les TICE les plus utilisées par les professeurs de langues d'autres institutions d'éducation supérieure et leur influence considérable dans l'enseignement de la langue française et anglaise de base.

### 1.4.3 Questions de recherche

Tout au long de cette investigation, on a répondu les questions suivantes:

- Quels sont-ils les bénéfices de l'intégration des TICE par les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes?
- Quelle est-elle l'importance de l'intégration des TICE dans l'enseignement des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes?
- Comment le processus d'appropriation des TICE se développe-t-il chez les professeurs de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes?
- Quel est-il le résultat obtenu par l'utilisation des TICE chez les professeurs de langue de base à l'Université d'El Salvador?
- Quelles sont les TICE utilisées par les professeurs d'autres universités et leur influence dans l'enseignement du français et de l'anglais de base?

## **1.5 Justification**

Tout d'abord, l'intérêt de mener une investigation sur le sujet des TICE repose sur l'importance qu'elles offrent sur un vaste nombre d'information numérique à travers des images, films, musique, fichiers audiovisuels, textes dynamiques, jeux, etc. En même temps, les TICE facilitent l'adoption d'une approche pédagogique, qui place l'étudiant au centre du processus d'apprentissage. En effet, les TICE fournissent des moyens novateurs, non seulement pour la diffusion des connaissances mais aussi pour l'exploration de stratégies d'apprentissage qui favorisent la construction des compétences chez les étudiants.

Puis, la connaissance du thème a découlé du sens que les deux étudiants chercheurs possèdent une forte expérience dans le domaine de l'enseignement, employés ou stagiaires, en tant que professeurs de langue française au niveau de lycée et université. Par conséquent, les chercheurs connaissent bien le domaine de l'enseignement et ont développé leurs compétences dans des institutions privées et publiques.

Ensuite, il existe à notre disposition assez de ressources bibliographiques qui sont associées au thème de recherche. Dans une première approche, la Bibliothèque Centrale de l'Université d'El Salvador et le Centre de Documentation du Département des Langues étrangères proposent des travaux de mémoire où le thème des TICE est exposé sur différents points de vue. De plus, l'espace numérique sur l'Internet présente également une liste de documents qui ont comme sujet d'étude les TICE.

Ainsi, l'avantage de cette investigation s'étend sur la liberté de requête d'information auprès des enseignants, qui sera possible dans les institutions d'éducation supérieure en étude où les deux langues sont enseignées, afin de montrer les meilleurs résultats pour notre Université.

D'ailleurs, la nouveauté de cette investigation repose sur le fait qu'elle devient le premier travail qui cible les bénéfices des TICE dans l'enseignement. La plupart des travaux de recherche précédents visent comme objectif principal les étudiants, alors que le présent projet prend comme sujet d'étude les enseignants.

Finalement, cette recherche est utile pour l'avenir afin de laisser une trace des résultats pour toute la communauté d'enseignants du Département des Langues étrangères, de l'Université d'El Salvador. Cela à manière de proposition pour les inciter à intégrer ces outils pédagogiques dans l'enseignement.

## II. CADRE THÉORIQUE

### 2.1 Antécédents des TICE

Les TICE offrent de nouvelles modalités d'enseignement, en particulier dans le domaine des langues étrangères. Grâce aux TICE en général et au multimédia en particulier, se développent de nouveaux dispositifs d'enseignement/apprentissage. Cette investigation se propose de traiter les questions relatives aux bénéfices de l'intégration des TICE, par les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base, de la Licence en Langues modernes du Département des Langues étrangères, de l'Université d'El Salvador.

Dans le contexte de l'émergence des technologies nouvelles et face au rôle qu'elles semblent pouvoir jouer dans l'enseignement, nous trouvons du matériel documentaire qui présente le sujet depuis la perspective de l'apprentissage. Tel est l'exemple des deux mémoires en bibliothèque : Le premier présenté par une étudiante en 2011 sous le thème « *L'apport de l'usage des ressources et services des technologies de la communication et information (TIC) dans les cours de Grammaire Française I de la Licence en Langues modernes, spécialisation : français et anglais de l'Université d'El Salvador, cycle II, 2010* » ; le deuxième présenté par un groupe d'étudiants en 2012, sous le thème « *Les avantages de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE) et l'autonomie d'apprentissage dans la compréhension à l'écrit en français langue étrangère (FLE) des apprenants de Français Intensif III, semestre I-2012, de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et anglais, au Département des Langues étrangères à l'Université d'El Salvador* ».

Ainsi, un nouvel environnement techno-pédagogique est en train de s'imposer dans nos établissements d'enseignement. Il s'agit d'établir l'importance de l'intégration des TICE en tant qu'outils d'innovation pédagogique, pour les professeurs des cours de Français intensif I et d'Anglais intensif de base.

## **2.2 Bases théoriques**

### **2.2.1 Définition des TICE**

L'acronyme TIC signifie "Technologies de l'Information et de la Communication". Nous pouvons également rencontrer le terme NTIC, désignation tout à fait équivalente, qui signifie "Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication", à l'exception près que dans cette désignation-là nous retrouvons l'aspect récent de la notion ("Nouvelles"). Cependant, nous pouvons utiliser l'une ou l'autre sans distinction, "TIC" restant celle la plus couramment utilisée et entendue.

Les TIC regroupent alors différents outils nécessaires à la diffusion d'informations et à la communication, comme l'ordinateur, le téléviseur, Internet, les appareils photos numériques, les téléphones portables ainsi que la radiodiffusion par exemple.

Les TICE, elles, désignent les "Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement", c'est-à-dire qu'elles incluent les TIC mais qu'elles les mettent en relation avec l'utilité pédagogique des technologies. Ainsi, nous utiliserons davantage la notion de TICE que de TIC, puisque notre sujet porte sur l'enseignement d'une langue vivante étrangère à l'aide des nouvelles technologies. À titre d'exemple, nous pouvons citer le tableau blanc interactif (TBI), les espaces numériques de travail (ENT), le baladeur MP3 et/ou MP4, le CD, le DVD, le vidéoprojecteur, etc.

### **2.2.2 Origines des TICE**

De l'invention de l'imprimerie par Gutenberg en 1468 à nos jours, en passant par celle du téléphone en 1876 par Alexander Graham Bell ou par l'invention du premier ordinateur par Alan Turing en 1943, les TIC tirent leurs origines très loin dans le temps.

Il est impossible de déterminer un point précis dans l'Histoire qui serait l'origine des TIC, mais il est mieux adapté de retracer les grandes lignes de quelques technologies qui ont vu le jour à travers les époques avec un seul et même unique but : informer et communiquer.

L'invention de l'écriture a eu lieu vers trois mille trois-cents ans avant Jésus-Christ en Mésopotamie. En 1468, Gutenberg crée une véritable révolution avec l'apparition de l'imprimerie, qui permet de dupliquer des livres à grande échelle et de réduire les coûts de production de ces derniers, auparavant uniquement réservés à l'élite afin de les vulgariser peu à peu jusqu'à devenir aujourd'hui des objets de notre quotidien.

En 1876, Alexander Graham Bell invente le téléphone et en 1895, les frères Louis et Auguste Lumière projettent le tout premier film au cinéma. En 1935, la machine à écrire électrique est commercialisée et en 1943 le premier ordinateur fait son apparition. Pour la première fois en 1969, deux ordinateurs parviennent à communiquer à distance grâce à un réseau, Arpanet, qui est en fait l'ancêtre d'Internet.

Dans les années 1990, Internet se diffuse à travers le monde et relie des millions d'ordinateurs entre eux grâce à un réseau informatique comprenant un système universel de transmission de données. Les foyers commencent alors à se munir d'ordinateurs, et le téléphone, devenu mobile, se diffuse lui aussi à travers le territoire. Il est maintenant possible d'envoyer des messages écrits d'un téléphone à un autre ou de communiquer par vidéo en temps réel avec une personne qui se situe à l'autre bout du monde.

L'Homme a donc sans cesse évolué vers une communication et un partage toujours plus grands, faisant de chaque époque une avancée de plus vers l'information et la communication que l'on connaît aujourd'hui. Les technologies nous ont permis de modifier nos moyens de communication. En effet, l'échange des informations était relativement restreint auparavant. Avec le temps, l'Homme a excellé dans ce domaine, ouvrant de nouveaux horizons.

### **2.2.3 Évolution du terme**

Comme nous l'avons vu dans la partie précédente, l'évolution des TIC est donc faite dans le temps, au fur et à mesure des avancées technologiques de la société. Petit à petit, le matériel informatique tend à se miniaturiser, dans le but d'optimiser son efficacité et sa gestion dans l'espace. Par exemple, les ordinateurs ont connu des modifications au cours de leur évolution, allant d'une machine très imposante et non transportable à un objet mobile et de plus en plus léger. Les baladeurs aussi ont évolué. D'abord peu performants et peu pratiques, leur taille a été tellement réduite qu'ils sont aujourd'hui des outils extrêmement maniables qui se transportent avec aisance, ce qui incite le public à les utiliser toujours davantage.

### **2.2.4 Naissance des TICE**

Nous pouvons dire que les TICE, quant à elles, débutent dans les années cinquante, suite à la création des premiers ordinateurs. A cette époque, quelques chercheurs commencent à s'intéresser à ce nouvel outil mais sa diffusion n'est pas suffisamment étendue pour qu'il y ait de réels débouchés pour l'enseignement.

Dans les années soixante, les ordinateurs se développent et commencent à se répandre. Ainsi, les TICE prennent forme puisque l'on les introduit réellement sur le terrain des TIC dans un but pédagogique, ce qui donne naissance aux premiers logiciels éducatifs. Ainsi, elles doivent être intégrées à l'école en tant qu'outil pédagogique et s'adapter à tous les niveaux.

## 2.2.5 Intégration des TICE dans le système éducatif

De nos jours, nous disposons d'un certain nombre d'outils qui permettent d'intégrer l'informatique dans les pratiques pédagogiques et d'en améliorer les performances.

Voici une définition de l'intégration telle qu'elle a été proposée par C. Bourguignon (1994)<sup>1</sup>: « Par intégration, nous entendons toute insertion de l'outil technologique, au cours d'une ou plusieurs séances, dans une séquence pédagogique globale, dont les objectifs ont été clairement déterminés. Pour chaque phase les modalités de réalisation sont explicitées en termes de prérequis, d'objets, de déroulement de la tâche, d'évaluation, afin que l'ensemble constitue un dispositif didactique cohérent »

Pour Mangenot (2000)<sup>2</sup>, cette intégration « c'est quand l'outil informatique est mis avec efficacité au service des apprentissages ». Selon une perspective systémique, l'efficacité présuppose qu'il y ait des gains en termes de temps d'apprentissage, de réduction de la taille des groupes, d'activité plus grande de chaque apprenant, d'appropriation meilleure et finalement de motivation.

Ainsi, Naima Hocine, Doctorante à l'Université de Chlef dans son article intitulé « *Intérêts pédagogiques de l'intégration des TICE dans l'enseignement du F.L.E : l'utilisation du web-blog dans des activités de production écrite* », paru en 2011, dans Synergies Algérie N°12, pp. 219-226, nous explique que pour mettre en évidence les modalités de cette intégration en classe de langue, il faudrait définir un cadre théorique pour des recherches sur l'utilisation des technologies nouvelles dans l'enseignement des langues étrangères, en tenant compte des recherches menées dans des disciplines connexes tout en justifiant cette volonté d'intégrer les nouvelles technologies dans un enseignement de langue.

Hocini continue à nous dire qu'il faudrait également définir les lignes directrices pour une mise à profit d'Internet dans un enseignement de langue étrangère, en l'occurrence

---

<sup>1</sup> [https://gerflint.fr/Base/Algerie12/naima\\_hocine.pdf](https://gerflint.fr/Base/Algerie12/naima_hocine.pdf)

<sup>2</sup> Idem

le français et l'anglais, en considérant les applications actuelles et en tenant compte des expériences antérieures et appliquer des principes définis dans un premier temps au sein d'un système d'apprentissage du français et anglais.

Les TICE peuvent améliorer l'apprentissage car elles représentent une plus-value induite par le changement de support. Ainsi, la motivation et l'intérêt des élèves se développent. La variété des supports (écrits, images, modélisations, vidéos, simulations, enregistrements audio,...) permet d'utiliser différents canaux sensoriels chez les enfants, auditif et visuel notamment<sup>3</sup>.

### **2.2.6 TICE à l'école: un processus d'intégration progressif**

Que signifie réellement intégrer les TIC dans l'enseignement ? Suffit-il d'envoyer quelques courriels, de présenter un PowerPoint et d'animer une page Facebook pour considérer que l'intégration des TIC à l'école est réussie ? Quelles compétences transversales cette intégration requiert de la part de l'enseignant et de l'apprenant ?

En effet, de plus en plus, les enseignants se trouvent face à une génération surnommée les « natifs numériques » dont certains sont nés avec des appareils mobiles dans les mains. Ce n'est pas parce qu'on leur demandera d'effectuer quelques activités pédagogiques à l'aide de l'ordinateur, qu'ils seront plus motivés en classe ou qu'ils apprendront mieux et plus. Ainsi, l'intégration des TIC en classe passe inévitablement pour l'enseignant par un processus de plusieurs étapes.

Yves Morin, dans le cadre de l'article intitulé « *Ma petite histoire d'intégration des TIC en pédagogie* », paru en 2010 dans la Revue Pédagogie Collégiale VOL 23, propose à partir de sa propre expérience, un modèle expérimental global pour une intégration des TIC en classe en 6 étapes distinctes :

---

<sup>3</sup> <http://edupronet.com/une-integration-efficace-des-tic-a-lecole/>

- Étape 1 : La connaissance technologique
- Étape 2 : Les TIC pour la didactique
- Étape 3 : Les TIC pour la prestation en classe
- Étape 4 : Les TIC pour communiquer
- Étape 5 : Les TIC pour la collaboration
- Étape 6 : Les TIC pour l'apprentissage/Intégration.

Ainsi, le processus décrit indéniablement l'appropriation des TIC tout en insistant sur le perfectionnement et la formation des enseignants par étapes progressives pour développer un usage graduel au fur et à mesure qu'ils s'approprient les technologies et innover dans leur pédagogie.

Un autre modèle de processus d'intégration des TIC en classe est cité dans le même article par Raby (2004) qui propose une progression en 4 stades vers l'usage des TIC. Il passe par la sensibilisation et l'intention d'utilisation pédagogique des outils numériques:

- Stade 1 : sensibilisation
- Stade 2 : utilisation personnelle
- Stade 3 : utilisation professionnelle
- Stade 4 : utilisation pédagogique.

Dans ce modèle, la bonne intégration des outils numériques en classe, passe inévitablement par la motivation et la volonté de l'enseignant.

### **2.2.7 TICE à l'université : plus que de simples « gadgets »**

Dans ce cadre et à la lumière de ce qui a été énoncé plus haut, que signifie concrètement « intégrer les TIC en pédagogie pour les enseignants ? »

L'intégration est beaucoup plus complexe que la simple insertion de certains outils en classe par simple mode ou obligation. En effet, l'intégration découle plus d'une

articulation de compétences technologiques et de cadres conceptuels liés aux technologies, d'une part, avec des conceptions et des approches psychopédagogiques, d'autre part (Peraya, Lombard et Bétrancourt).

Cependant, il est assez difficile de déterminer formellement qu'un enseignant intègre efficacement les technologies dans sa pédagogie. Nous pouvons seulement affirmer que le processus débute lorsque l'enseignant met l'outil numérique avec efficacité au service de l'apprentissage. Ainsi, l'intégration réelle des TIC est actée, lorsque le nouvel outil permet aux enseignants de faire mieux que ce qu'ils font déjà, ou bien de faire des choses différentes, tout en spécifiant que les approches doivent avoir un intérêt pertinent sur le plan pédagogique.

Dans les faits, nous constatons qu'il y a divers degrés d'utilisation des outils pédagogiques numériques par les enseignants. Cela va de la généralisation de l'utilisation d'un traitement de texte pour travailler les devoirs à la maison, à l'usage d'un outil pour réaliser des présentations en classe. Cependant, on constate que les élèves font déjà d'eux même usage d'internet et de suite logiciel pour leurs travaux en classe.

Actuellement, la plus part des élèves maîtrisent parfaitement l'outil internet et utilisent spontanément les réseaux sociaux. Les outils présentés plus haut ne sont qu'une version améliorée de la machine à écrire des années 80 et de l'utilisation des transparents, très répandue dans les années 90. Les outils numériques sont maintenant considérés par les élèves comme basiques et usuels, et sont parfaitement intégrés dans leur quotidien.

Intégrer les TIC à sa pédagogie, ce n'est pas de demander à des étudiants de rédiger des travaux sur Word ou de faire une présentation orale avec PowerPoint. Intégrer les TIC en classe, ce n'est pas de montrer comment utiliser PowerPoint ou d'obliger les étudiants à l'utiliser. Intégrer les TIC en pédagogie, pour un enseignant, ce n'est pas de transposer ses présentations théoriques en classe sur des PowerPoint. (Morin, 2010)

### **2.2.8 Modèle d'intégration des TICE en pédagogie**

En se basant sur le modèle de Morin, l'intégration des TIC se matérialise en 3 phases :

À la première, l'enseignant doit réaliser l'importance de son propre apprentissage des outils numériques. Il doit se former ou s'auto-former dans un objectif d'utilisation personnelle (on transmet mieux ce que l'on maîtrise). Connaître les outils, apprendre à les manipuler, maîtriser leur contexte d'utilisation et les objectifs qu'ils permettent d'atteindre sont des éléments fondamentaux dans tout processus d'intégration des TIC en classe.

La deuxième étape permet à l'enseignant de voir l'utilité des TIC comme outil pour perfectionner sa didactique à travers des recherches et des documentations pour ses cours. L'outil numérique doit être utilisé pour améliorer les cours et leur contenu.

L'étape trois, sert enfin à passer à la pratique avec les élèves et à mettre en place des apprentissages utilisant les TIC pour motiver d'avantage les élèves et proposer une pédagogie à même d'améliorer l'enseignement. Cette phase est évidemment la plus complexe à mettre en place et requiert une réflexion stratégique de la part de l'enseignant.

Enfin, nous pouvons avancer que l'intégration des TIC en classe commence à partir du moment où les technologies soutiennent l'enseignant dans sa relation pédagogique et se situe dans une perspective constructive et cognitive.

### **III. MÉTHODOLOGIE**

#### **3.1 Type de recherche**

Ce travail a été mené en tant que recherche qualitative. Ce type de recherche a mis l'accent sur la collecte et l'analyse des données afin de répondre les questions de recherche. Les informations recueillies ont été ensuite étudiées de manière descriptive et contrastive. Ainsi, l'intention principale d'une recherche qualitative est de fournir une description complète et détaillée du sujet de recherche. Ce type de méthodologie a aidé à découvrir, construire et interpréter la réalité de l'utilisation des TICE dans l'enseignement supérieur.

#### **3.2 Les instruments de collecte d'information**

Les chercheurs sont le véhicule primaire de collecte de données dans la recherche qualitative. De cette manière, la recherche a été réalisée sur le terrain d'étude à travers des entretiens individuels approfondis avec les enseignants (cf. Annexe) et la recherche archivistique. D'autre part, on a visé à utiliser des outils tels que les questionnaires et d'autres instruments pour collecter des données numériques.

#### **3.3 Techniques de traitement des données**

Après la récollection d'information théorique, la technique de traitement de données qui a été utilisée est l'observation. Cela afin de révéler les réponses obtenues par les instruments pour l'interprétation des données.

### **3.4 Ressources**

#### **3.4.1 Ressources humaines:**

Les ressources humaines comprennent l'ensemble de professeurs universitaires de langue anglaise et française. D'abord, pour notre étude préalable, les professeurs des cours d'Anglais et de Français de base de la Licence en Langue anglaise à l'Université Tecnológica, de la Licence en Langues avec spécialité en Tourisme à l'Université Don Bosco et du Professorat en Langue anglaise à l'Université Pedagógica. Puis, pour notre sujet d'étude, les professeurs des cours de Français intensif 1 et d'Anglais intensif de base de la Licence en Langues modernes à l'Université d'El Salvador.

#### **3.4.2 Ressources matérielles:**

Les ressources matérielles des universités sont similaires. Les institutions possèdent les matériels pédagogiques et technologiques nécessaires pour le développement de l'enseignement des langues étrangères. De cette manière, on trouve des salles d'informatique, salles de laboratoire équipées avec des ressources audiovisuelles afin de faciliter l'apprentissage des langues, salles de classe assez larges pour travailler et des photocopieuses à disposition.

#### **3.4.3 Ressources financières:**

Les ressources financières des institutions supérieures ont été déterminées par leur nature. Ainsi, l'Université Tecnológica, l'Université Don Bosco et l'Université Pedagógica sont tenues par des origines privées. L'Université d'El Salvador est la seule gérée financièrement par l'État salvadorien.

#### IV. ANALYSE DES RÉSULTATS

Pour l'analyse des résultats, les chercheurs ont passé deux instruments de collecte de données : l'entretien personnel et l'observation en classe. Les deux instruments se sont déroulés dans la période de janvier au juin 2017, pour le premier semestre de cours dans de différentes universités, afin de montrer les bénéfices qui apporte l'intégration des TICE par les professeurs.

La première partie a eu lieu dans les universités privées dans le cadre d'une étude préliminaire qui servirait comme un contraste à notre objet d'étude. Parmi les institutions supérieures privées, on a choisi l'Université Tecnológica, car elle a une Licence en Langue anglaise, l'Université Pedagógica qui offre un Professorat en Langue anglaise et l'Université Don Bosco qui a une Licence en Langues avec spécialité en Tourisme. La deuxième partie s'est déroulée à l'Université d'El Salvador, notre objet d'étude, dans la Licence en Langues modernes.

Voici les détails de l'échantillon utilisé dans chacune des universités pour recueillir des données:

	<b>ENTRETIENS</b>	<b>OBSERVATIONS</b>
<b>UTEC</b>	3	3
<b>UPES</b>	3	0
<b>UDB</b>	3	4
<b>UES</b>	6	6
<b>TOTAL</b>	15	13

##### **L'entretien**

Pour l'instrument de l'interview, nous avons créé une série de questions divisée en deux parties : la première consacrée à l'utilisation des TICE de manière personnelle par l'enseignant et la seconde appliquée à l'utilisation directe de ce type de technologie en classe.

Dans le tableau suivant, nous présentons les résultats obtenus lors de différents entretiens réalisés dans les universités privées et l'université objet d'étude. Ceci afin d'exposer une analyse contrastive de l'utilisation des TICE dans l'enseignement des langues.

	<b>Universités privées</b>	<b>Université d'El Salvador</b>
<b>Emploi personnel des TICE</b>		
Avez-vous un ordinateur dans votre domicile?	Oui	Oui
Avez-vous accès à Internet depuis votre ordinateur ?	Oui	Oui
Comment vous considérez-vous par rapport à l'usage des moyens informatiques?	Utilisateur fréquent	Utilisateur fréquent
Quels logiciels utilisez-vous régulièrement en dehors du cours?	Microsoft Office, plates-formes internes et externes	Microsoft Office
Utilisez-vous des documents trouvés sur Internet?	Oui	Oui
Avez-vous utilisé des exercices trouvés dans des sites disciplinaires?	Oui	Oui
<b>Emploi des TICE avec les étudiants</b>		
Utilisez-vous les TICE avec vos étudiants ?	Oui	Oui
Quelle est la fréquence par semaine dont vous utilisez les TICE en classe?	Toujours	Fréquemment
Dans quels endroits précisément?	La salle de classe	La salle de classe
Disposez-vous d'un projecteur de vidéo dans votre salon de classe?	Non	Non
Dans quel but utilisez-vous ce type de technologie?	Aide à la démonstration, exercices d'entraînement, aide individualisée	Aide à la démonstration, exercices d'entraînement
Quels types de logiciels utilisez-vous en classe ?	Microsoft Office	Microsoft Office
Considérez-vous que les TICE permettent une meilleure motivation dans l'apprentissage des étudiants en proposant une variété d'activités ?	Plus ou moins	Oui

De nos jours, avec l'utilisation massive et la popularité des avantages fournis par les ordinateurs et l'Internet, on a pu constater que les résultats démontrent l'importance de l'intégration des TICE en tant qu'outils d'innovation pédagogique. Les enseignants des universités privées et les enseignants de l'Université d'El Salvador acceptent l'utilisation d'un ordinateur et d'Internet comme outil didactique pour l'emploi dans leurs classes. En même temps, ils mentionnent comment l'utilisation de l'ordinateur facilite le travail de l'enseignant en offrant un large réseau de connaissances, en plus d'imprimer plus de dynamisme aux cours, améliorant ainsi la qualité de l'éducation.

### **Emploi personnel des TICE**

Dans cette première partie, les enseignants expriment très souvent l'utilisation des TICE dans la préparation de leurs cours. Tout le monde confirme d'utiliser le traitement de texte (Microsoft Word) pour effectuer des activités telles que :

- Créer des listes d'émargement.
- Élaborer des évaluations et des examens.
- Rédiger des notes pour compléter les cours.
- Faire des catalogues d'images pour accompagner les explications.
- Fabriquer des affiches.
- Imprimer des photos ou des dessins.

L'une des différences constatées est l'utilisation de plates-formes internes et externes par les universités privées telles que *Moodle*, *Edmodo* et *Schoology*, parmi d'autres. Au contraire, les enseignants interrogés à l'Université d'El Salvador mentionnent l'existence d'une plateforme, mais ils ne l'utilisent jamais en raison de la complexité et du manque de formation sur son utilisation. Les universités privées utilisent très fréquemment ces plates-formes virtuelles, ces installations informatiques facilitant la communication et l'échange d'informations dans le cadre de l'enseignement de la langue à travers l'interaction entre l'enseignant et l'étudiant.

Une autre des questions proposées est l'utilisation d'exercices et de documents trouvés sur Internet, tous acceptant d'utiliser des exercices et des documents trouvés dans le réseau. Cependant, tous conviennent que le contenu est souvent incorrect et c'est pourquoi ils le révisent et le modifient avant de le présenter aux étudiants. Voici quelques utilisations que les enseignants donnent à l'Internet :

- Consulter des dictionnaires et des encyclopédies en ligne.
- Rechercher des informations en général.
- Se contacter via la messagerie instantanée.
- Télécharger de programmes éducatifs ou d'applications diverses
- Télécharger des vidéos ou des présentations éducatives.
- Télécharger de photographies.
- Avoir accès à des nouvelles d'actualité, aux journaux et aux revues électroniques.
- Se rendre aux livres du domaine public.
- Aborder du matériel de planification et d'enseignement.
- Échanger des expériences avec d'autres enseignants.

### **Emploi des TICE avec les étudiants**

La deuxième partie de l'entretien repose sur l'utilisation des TICE avec les étudiants. Dans cette partie, tous les professeurs affirment d'utiliser des technologies dans le développement de la classe, ayant seulement une différence dans la fréquence d'usage. Dans les universités privées, les enseignants confirment les utiliser tout le temps, alors qu'à l'Université d'El Salvador, ils admettent les utiliser fréquemment.

Ainsi, ils ont été interrogés dans quels endroits ils utilisent les TICE et ils ont répondu que celles-ci sont utilisées de préférence dans la salle de classe. Bien qu'il existe des laboratoires de langues, ils admettent que ceux-ci sont rarement utilisés et donc les technologies en dehors de la salle de classe ne sont pas utilisées.

On leur a demandé s'ils avaient un vidéoprojecteur dans leur classe mais dans aucune salle de classe un projecteur n'était installé. Par conséquent, ils doivent demander en avance à l'École de Langues afin qu'il leur soit donné. Cette situation est partagée entre les universités privées et l'Université d'El Salvador. Les professeurs expriment de l'utiliser avec des présentations telles que Microsoft PowerPoint, Prezi, parmi d'autres, pour développer des activités telles que :

- Développer des thèmes sous forme de diapositives.
- Présenter des fichiers multimédias.
- Reproduire de la musique ou des enregistrements pour compléter les classes.
- Montrer de vidéos pédagogiques à l'écran.
- Exposer des CD éducatifs (disques compacts) à l'écran.

### Les réseaux sociaux

Lors du développement des entretiens, certains enseignants ont mentionné l'utilisation des réseaux sociaux appliqués dans l'enseignement des langues. Les réseaux sociaux attirent énormément les jeunes d'aujourd'hui. Les enseignants mentionnent que les réseaux sociaux offrent la possibilité de créer des groupes d'étudiants qui facilitent la coordination, le contact entre eux, la collaboration, le partage de matériel et la création de travaux numériques. Par exemple, les groupes sur WhatsApp et Facebook pour consulter les devoirs ou les travaux hors classe.

### **L'observation**

Pour compléter la collecte de données, nous avons exécuté l'instrument de l'observation afin de vérifier si les déclarations faites par les personnes interrogées concernant l'utilisation des TICE ont été mises en pratique lors du développement des classes.

Dans ces observations, nous avons utilisé un cadre de référence qui comprend cinq unités qui nous permettent de marquer et de refléter ce qui a été développé ou non par les professeurs.

Voici le tableau qui présente les données concernant les observations faites chez les professeurs. Nous avons ainsi pu connaître les TICE les plus utilisées en classe de langues étrangères.

Aspects observés	Universités privées			Université d'El Salvador		
	Oui	Non	Spécifications	Oui	Non	Spécifications
Emploi des TICE en classe	X			X		
Type de TICE utilisé pour le développement du cours			projecteur, magnétophone, ordinateur			projecteur, magnétophone, ordinateur
Ressources, logiciels ou matériels utilisés à travers des TICE par l'enseignant			Microsoft Office, YouTube, Prezi, laboratoire de langues, plateforme de salle virtuelle, smartphone et réseaux sociaux			Microsoft Office, YouTube, réseaux sociaux
Type d'activités réalisées avec l'utilisation des TICE			présentations, vidéos, chansons, vocabulaire avec des images, activités ludiques, tests			présentations, vidéos et chansons
Réponse positive des étudiants dans le développement de la classe à travers l'intégration des TICE	X			X		

Grâce à l'instrument d'observation, nous avons pu collecter des résultats démontrant le processus d'appropriation de l'utilisation des TICE en classe. Il y a un contraste entre ce qui a été mentionné dans les interviews et ce qui a été mis en pratique dans le développement de la classe, en particulier par les enseignants de l'Université d'El Salvador.

Dans le cas des universités privées, ce qui a été mentionné dans les entretiens ne diffère pas beaucoup de ce qui a été dit en classe. Nous avons constaté que les universités privées et l'UES utilisent ces technologies. La différence est évidente dans la fréquence de son utilisation et dans le type d'outil utilisé dans le développement de la classe. Les deux coïncident dans l'utilisation majoritaire de l'enregistreur, du projecteur et de l'ordinateur en raison de la facilité d'utilisation et d'accès. Cependant, les universités privées se distinguent par l'inclusion d'autres types d'outils qui complètent mieux le développement de la classe et la performance de l'enseignant à travers une variété d'activités importantes.

Cette observation nous a permis de vérifier l'impact positif généré chez les étudiants face à l'utilisation des technologies dans leur apprentissage. Notant ainsi une performance supérieure dans les universités privées.

## CONCLUSIONS

Après cette recherche, nous présentons les conclusions suivantes pour les autorités générales et les professeurs de langue de l'Université d'El Salvador :

1. L'UES dispose des outils technologiques à utiliser dans l'enseignement des langues. Ces technologies sont d'accès limité car il y a un petit nombre d'exemplaires. Toutefois, elles restent d'une importance en tant qu'outils novatrices dans leurs cours puisqu'elles permettent un meilleur impact dans l'enseignement des langues.
2. Il existe peu de connaissances sur l'utilisation de nouvelles technologies et peu de formation pour les enseignants qui ne connaissent pas les technologies modernes. Cela ralentit le processus d'appropriation de l'utilisation des TICE par les professeurs de langues étrangères.
3. Au terme de cette étude et à partir des résultats obtenus, nous pouvons confirmer l'utilisation des technologies pédagogiques traditionnelles par les enseignants de langues de l'Université d'El Salvador. Par conséquent, on a tendance à continuer à utiliser les mêmes outils qu'il y a plus de dix ans.
4. L'utilisation des TICE comme des outils pédagogiques par les professeurs de langues d'autres institutions supérieures est diverse. Ils utilisent principalement des ordinateurs pour la préparation des plans de cours, enregistrement de notes, recherche d'informations et projection d'une classe en Power Point avec un projecteur multimédia.

## RECOMMANDATIONS

De même manière, nous fournissons les recommandations suivantes pour les autorités générales et les professeurs de langue de l'Université d'El Salvador :

1. Fournir davantage des outils technologiques à l'institution, de manière que l'intégration de nouvelles technologies de l'information et de la communication dans le système éducatif universitaire soit plus réalisable et adaptée aux besoins actuels de l'éducation.
2. Donner des conseils, par le biais de formations, aux professeurs de langues afin de les motiver et améliorer le développement du processus d'appropriation pour l'utilisation de différentes technologies existantes dans le domaine de l'enseignement supérieur.
3. Nous invitons tous les enseignants qui composent l'équipe de professeurs de langues à intégrer dans les cours l'utilisation de nouvelles technologies, au-delà des traditionnelles, avec régularité, afin de dynamiser la performance de leurs plans d'enseignement.
4. Concevoir des campagnes de sensibilisation et de motivation visant l'intégration progressive des TICE au travail éducatif en classe et en mode virtuel. Cela permettra d'innover et fournir un impact considérable dans l'enseignement des langues comme le modèle des universités privées.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES ET SITOGRAPHIE

BANGOU, F. (2006). « *Intégration des TICE et apprentissage de l'enseignement : une approche systémique* », consulté le 15 mars 2017, disponible en :

<https://journals.openedition.org/alsic/290>

DARMONI, S. (2015). « *TICE Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement* », consulté le 17 mai 2017, disponible en :

[http://www.chu-rouen.fr/cismef/wp/wp-content/uploads/2015/08/tice\\_1162544229187.pdf](http://www.chu-rouen.fr/cismef/wp/wp-content/uploads/2015/08/tice_1162544229187.pdf)

ELOUARDANI, K. (2011). « *Qu'est-ce qu'une intégration efficace des TIC à l'école ?* », consulté le 26 mars 2017, disponible en :

<http://edupronet.com/une-integration-efficace-des-tic-a-lecole/>

GUICHON, N. (2006). « *Langues et TICE* », consulté le 6 mars 2017, disponible en :

<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00376645/document>

HOCINE, N. (2011). « *Intérêts pédagogiques de l'intégration des TICE dans l'enseignement du F.L.E : l'utilisation du web-blog dans des activités de production écrite* », consulté le 6 avril 2017, disponible en :

[https://gerflint.fr/Base/Algerie12/naima\\_hocine.pdf](https://gerflint.fr/Base/Algerie12/naima_hocine.pdf)

SAMPIERI Hernández, R. (2014). « *Metodología de la investigación* », (Sexta edición). México D.F. McGraw-Hill / Interamericana Editores.

# ANNEXES

San Salvador, 11 de mayo de 2017.

Universidad de El Salvador  
Facultad de Ciencias y Humanidades  
Departamento de Idiomas Extranjeros  
MsD. Odir Alexander Mendizábal Arévalo  
Coordinador de la Licenciatura en Lenguas Modernas

Reciba un cordial saludo expresándole mis mejores deseos de éxito en su importante labor educativa. Por medio de la presente, solicito que se les conceda permiso a los estudiantes: **Rosa Geraldina MEJÍA PAZ**, con carnet MP04026, y **Josué Guillermo MORÁN FLORES**, con carnet MF07006, inscritos en la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en Francés e Inglés, del Departamento de Idiomas Extranjeros de la Facultad de Ciencias y Humanidades, de la Universidad de El Salvador.

Ambos estudiantes, inscritos en Proceso de Grado, desarrollan un estudio de investigación sobre “Los beneficios de la integración de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación para la Enseñanza (TICE)”, por parte de los docentes de los cursos básicos de idiomas extranjeros (Inglés y Francés).

En este sentido, reitero mi solicitud para que estos jóvenes bachilleres puedan abordar a sus docentes y sus clases, utilizando instrumentos y técnicas de investigación para la recolección de los datos necesarios.

Esperando una respuesta pronta y favorable a esta petición, de antemano le agradezco su colaboración por permitir el proceso de investigación en la institución que usted representa.

Sin otro particular, me despido,

Atentamente,

---

MsD. José Alfredo López Vásquez  
Docente y Asesor de Tesis  
Mail: ues.monsieurlopez@yahoo.fr  
Tel: 78.88.44.53



UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR  
FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES  
DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES  
MÉMOIRE DE LICENCE



**INSTRUMENT DE L'ENTRETIEN  
QUESTIONNAIRE SUR L'INTÉGRATION DES TICE**

**Objectif :** Déterminer les bénéfices de l'intégration des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) par les professeurs du cours d'Anglais de base, de la carrière de Licence en Langue anglaise de l'Université Tecnológica d'El Salvador.

**I. Emploi personnel des TICE**

- 1) Avez-vous un ordinateur dans votre domicile? (Si la réponse est positive: Depuis quand? Si la réponse est négative, passer à la question 3)
- 2) Avez-vous accès à Internet depuis votre ordinateur ?
- 3) Comment vous considérez-vous par rapport à l'usage des moyens informatiques? Débutant, occasionnel, régulier?
- 4) Quels logiciels utilisez-vous régulièrement en dehors du cours?
- 5) Utilisez-vous des documents trouvés sur Internet?
- 6) Avez-vous utilisé des exercices trouvés dans des sites disciplinaires?

**II. Emploi des TICE avec les étudiants**

- 1) Utilisez-vous les TICE avec vos étudiants? (Si la réponse est positive, continuer avec les questions. Si la réponse est négative, quel type d'inconvénients rencontrez-vous?)
- 2) Quelle est la fréquence par semaine dont vous utilisez les TICE en classe?
- 3) Dans quels endroits précisément?
- 4) Disposez-vous d'un projecteur de vidéo dans votre salon de classe?
- 5) Dans quel but utilisez-vous ce type de technologie? (cours, présentations, exercice d'entraînement, correction d'exercices, activités d'investigation, aide personnalisée, évaluations, recherche d'information ou consultation de documents en ligne, etc.)
- 6) Quels types de logiciels utilisez-vous en classe? (Microsoft PowerPoint, images, vidéos, audios, textes interactifs, etc.)
- 7) Considérez-vous que les TICE permettent une meilleure motivation dans l'apprentissage des étudiants en proposant une variété d'activités?



UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR  
FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES  
DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES  
MÉMOIRE DE LICENCE



**FICHE D'OBSERVATION**  
**ASPECTS À OBSERVER DURANT LA VISITE:**

Tableau descriptif: Activités qui se déroulent en classe.

ACTIVITÉS	DESCRIPTION	COMMENTAIRE
Emploi des TICE en classe		
Type de TICE utilisé pour le développement du cours		
Ressources, logiciels ou matériels utilisés à travers des TICE par l'enseignant		
Type d'activités réalisées avec l'utilisation des TICE		
Réponse positive des étudiants dans le développement de la classe à travers l'intégration des TICE		

## ENTREVISTA A LICENCIADO GARCÍA, UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA

**Geraldina:** ¡Buenos días! Gracias por recibirnos este día, nos presentamos de nuevo, mi nombre es Geraldina Mejía y mi compañero Josué Morán. Ambos somos estudiantes de la carrera en Lenguas Modernas con especialidad en inglés y francés de la Universidad de El Salvador. Este día nuestra intención es entrevistarle a usted Licenciado García, para recopilar un poco de información que nos va a ayudar con el estudio que estamos haciendo para nuestro trabajo de graduación. Entonces, recordamos un poco que nuestro tema de investigación son los beneficios de la integración de las tecnologías de la información y de la comunicación para la enseñanza de lenguas extranjeras. En este caso la Universidad Tecnológica cuenta con la Licenciatura del idioma inglés. Entonces, para empezar nuestra entrevista está dividida en dos partes, la primera parte sería más que todo el uso personal de estas tecnologías y nuestra primera pregunta para usted es saber si usted posee una computadora en su casa.

**Lic. García:** Sí poseo una computadora en mi casa.

**Geraldina:** Muy bien, ¿Y esta computadora tiene acceso a Internet?

**Lic. García:** Sí tenemos acceso a Internet en la casa.

**Josué:** Como una tercera pregunta: ¿Cómo se considera usted respecto al uso de medios informáticos? Le doy algunas opciones: principiante, casual, usuario frecuente....

**Lic. García:** Debido a los cursos que he recibido de posgrados y lo positivo que le veo a la tecnología y a la educación en línea siempre he estado en contacto con la tecnología con todos esos temas que tienen que ver con la tecnología.

**Josué:** ¿Y qué programas utiliza usted frecuentemente, fuera de la clase?

**Lic. García:** Fuera de la clase, en lo personal utilizo todo el paquete de Office. Son muchas páginas web, educacionales, utilizo herramientas que me puedan servir con los estudiantes y

fuera de los estudiantes, como Skype professional, Skype School, Moodle, Edmodo, Schoology, hago uso de grabaciones, vídeos grabados vídeos de pantalla, cosas que me sirvan como tutoriales para los estudiantes o en lo personal para comunicarme con algún ente o institución extranjera, que tenga que ver con la tecnología y la educación virtual.

**Geraldina:** Ok muy bien. Entonces aparte de su uso para la educación me imagino que también usted como persona, usa de manera general el Internet. Muy bien usted nos estaba comentando que utiliza todas las plataformas con las que usted tiene intención de aplicar todo con sus estudiantes, quisiéramos saber también si usted ha utilizado algún ejercicio en específico de los que ha encontrado en estas tecnologías para aplicarlo.

**Lic. García:** Sí como no, desde que estoy trabajando en la universidad y ya que se promovió el uso de tecnologías de plataformas virtuales siempre he utilizado este tipo de tecnología y de ejercicios; ya sea creados por mí en X plataforma o presentaciones PowerPoint, subidas a la nube etc. Como otros ejercicios que proveen otras instituciones que tienen sitios oficiales, así subo esos ejercicios en dependencia con el contexto de las asignaturas que imparto. Los conecto siempre con un aula que tengo de apoyo virtual, para que ellos interactúen y vean no solo mi punto de vista si no también la de otras universidades. Como se maneja una gramática, vocabulario, una audición, y siempre utilizo ejercicios varios no siempre la misma página sino varias páginas que tengo catalogadas como oficiales.

**Josué:** Y cuando dice que ven la información de otras universidades; ¿Habla de universidades nacionales o internacionales?

**Lic. García:** Sobretudo acceso mucho a universidades internacionales, aunque también por momentos accedo a sitios locales incluso a la universidad probé biblioteca en línea y todo, entonces varío.

**Geraldina:** Bueno, con esta información pasamos a la segunda parte que es, y que usted adelanto un poco, el uso de estas tecnologías propiamente con sus estudiantes, quizá la

siguiente pregunta que nos corresponde es; ¿Con qué frecuencia en la semana usted aplica estas tecnologías en sus clases?

**Lic. García:** Pudiéramos decir que por ejemplo, en nuestra universidad tenemos materias dependiendo del grado de importancia de la carrera que tiene tres horas clases a la semana y otras que tienen dos, pero yo todos los días prácticamente utilizo las tecnologías porque tenemos aquí la costumbre, un soporte, un apoyo al aula física normal. Creando sitios web de soporte entonces los estudiantes pueden acceder no sólo en clases; ya que a veces nos vamos a un laboratorio que tenemos diseñado para eso, sino a veces fuera de la clase ellos están en contacto con los contenidos que están dando. Y ahí el maestro mediante el chat, mediante foros interactúa con el estudiante pero se puede decir que todos los días las utilizo.

**Josué:** Bueno, un poco también nos responde a la siguiente pregunta, que es: ¿En qué lugares específicamente hace uso de las tecnologías?

**Lic. García:** Lo uso en el aula con el proyector, lo uso en prácticas calendarizadas que tenemos en laboratorios con propósito en inglés que tenemos en la universidad, también lo uso como apoyo a la docencia o sea en eventos extracurriculares donde ellos pueden ampliar sus conocimientos por sí solos e intercambiar cualquier duda que haya.

**Geraldina:** Es decir que ustedes como que preparan un tipo de talleres, entre ustedes como docentes para compartir experiencias con el uso de las tecnologías.

**Lic. García:** Sí talleres exactamente

**Josué:** La siguiente pregunta sería; ¿Con qué fines usted utiliza estas tecnologías? Por ejemplo: clases, demostraciones, ejercicios de entrenamiento, corrección de ejercicios actividades de investigación ayuda personalizada evaluaciones búsqueda de información o consulta de documentos en línea.

**Lic. García:** De todo eso que mencionó casi todo, dependiendo del tipo de tarea que tenga el estudiante así se le puede mandar a investigar en X sitio y dar su opinión. Llámese en un foro en un chat siempre que sea posible, por qué a veces no, o sea dentro de la universidad cuando planificamos algo dentro del auditorio yo puedo utilizar todo este tipo de técnica, llevarían mucho de los ejercicios y en los tipos de tareas que les dejo a los estudiantes y el tipo de consulta ya cuando están fuera, allí dependemos de su conexión, de que tengan acceso o no, pero de todo lo que mencionó para todos se ha utilizado.

**Geraldina:** Es muy interesante que usted ha aplicado bastante la tecnología y por lo que estoy viendo, las aulas aquí ya están equipadas. Por qué esa también es una interrogante que tenemos y quisiera saber si ¿En su totalidad, las aulas constan del material necesario o hay algunos espacios en los que ustedes como docentes tienen que hacer uso de su equipo personal?

**Lic. García:** Dependiendo del presupuesto que tengan la universidad se consiguen los equipos. Esta universidad por suerte gracias a Dios tiene posibilidades de equipar muchas aulas, en esta universidad por ejemplo hay Escuelas de Administración de empresas, de Licenciatura en inglés, de Comunicaciones, todas las escuelas tienen mínimo siete, ocho y hasta diez aulas con cañón o proyector, las demás no. Porque poco a poco se ha ido mejorando según el presupuesto de la universidad. Pero en caso de que no haya posibilidades, tenemos otras ideas, recordemos que tecnología no sólo es cañón y computadora, verdad, hay muchas cosas que forman parte de la tecnología la pizarra, marcador, lo que sea entonces muchos maestros optan por comprar su propio cañón, también lo hemos hecho así por comprar sus propios cables, equipos; un poquito para ayudar a lo que no puede proveer la universidad por motivo de presupuesto. La institución se llama Universidad Tecnológica de El Salvador, por lo tanto se hace lo posible por incorporar toda la tecnología que se puede y novedosa porque siempre es moderna y la relación que tenemos con otras universidades, países ya sea por investigaciones, proyecciones sociales siempre hay una búsqueda de nuevos equipos y eso por supuesto influye positivamente en los estudiantes para que la educación sea un poco más amena, más estimulante. Aquí se han proveído muchos equipos, incluso tenemos una institución que se llama “Didáctica” que está unida a nosotros y son los que nos proveen los

laboratorios, los cañones, las computadoras, toda la tecnología, hasta más hay un proceso aquí que se llama “Docente conectado” donde los docentes que estamos de tiempo completo se nos otorga una computadora bajo garantía cada tres años, siempre buscando renovar el tipo de multimedia.

**Geraldina:** Entonces podríamos afirmar que la Escuela de Idiomas está totalmente equipada con el material necesario.

**Lic. García:** Sí claro que sí

**Geraldina:** ¿Y aparte del proyector y computadora que otros materiales dispone también la Escuela de Idiomas?

**Lic. García:** Tenemos equipos de CD Player modernos con los cuales puedes usar DVD, un CD o una USB. Tenemos pantallas, estamos por optar pantallas tecnológicas de estas que se pueden manipular desde la computadora; tenemos una biblioteca especializada aquí que tiene muchos libros para que el alumno acceda, tenemos biblioteca interna digital de la universidad, conectada con Expo y otras famosas universidades instituciones en línea con todo lo necesario, tenemos grabadoras, todo creado como para desarrollar en la carrera.

**Josué:** ¿Qué programas utiliza usted en clases? Por ejemplo: Microsoft, PowerPoint, vídeos, audios de textos interactivos...

**Lic. García:** De todo un poco; podemos decir la universidad por ejemplo tiene cerca de tres, cuatro servidores, uno de entornos virtuales, unos de salones de apoyo, la página principal. Ahí se depositan en lo que se llama repertorios, muchas de las biografías que tiene la universidad incluso creadas por muchos maestros de aquí, usamos Microsoft Office casi todo el tiempo; tenemos recursos en línea los cuales les enseñamos a los estudiantes cómo funcionan, como Prezi. Hacemos que no sólo aprendan inglés sino que aprendan a desenvolverse en el mundo de las tecnologías para que a futuro cuando se gradúen, dominen algo más que el inglés. Que sean profesionales integrales porque hoy se exige un idioma y

un título de la carrera sino, no puede ser profesional o no puedes optar para una posición buena. Entonces, nosotros usamos mucho el correo electrónico, el correo interno para comunicarnos con los estudiantes entre profesores etc. Pero casi todo lo que se plantea casi todo lo utilizamos, ¿Con qué frecuencia? Bueno depende de la clase, depende del maestro, depende de lo que tengamos a la mano. Usamos de todo un poco, no nos quedamos con una sola cosa, usamos Microsoft Office, correo electrónico, usamos repertorios de la universidad, usamos correos personales, usamos de todo un poco, plataformas virtuales, usamos tres plataformas como les mencionaba de Moodle, que es la básica de nosotros, Edmodo, y Schoology, varias plataformas.

**Geraldina:** Bueno, para concluir con nuestra entrevista nos gustaría saber, desde su punto de vista, desde su perspectiva como docente. ¿Cómo considera la reacción de los estudiantes con respecto a que ustedes como docentes utilizan las tecnologías? ¿Cómo usted cree, si hay motivación para ellos seguir asistiendo a clases, aprendiendo más cada día?

**Lic. García:** Podemos decir que un 85% a un 90% de la matrícula está de acuerdo, se siente mejor, incluso muchos plantean que aprenden mucho mejor, con esta tecnología y con algo de guía del maestro, que no necesariamente tienen que tener el maestro siempre. Ellos lo han sentido, ellos son libres de buscar siempre que unos los guíe lo que les hace falta. Un 20% tal vez no gusta mucho, ¿Por qué? Porque no tienen acceso, al no tener acceso en su casa, o no pueden costear una computadora para estar en servicios en línea, se les dificulta, incluso el traslado acá se les dificulta, eso es una cosa que los estados de los países necesitan resolver, pero si vamos a hacer la comparativa muchos estudiantes prefieren los entornos virtuales, se ven más libres pueden ser más creativos y no sienten límites que les impongan los maestros. Incluso aquí hay estudiantes ya en la universidad, tenemos cerca de cuatro o cinco carreras completamente en línea, y han tenido aceptación porque incluso se matriculan. En este último año se han matriculado más estudiantes en la carrera en línea, que las carreras presenciales, eso quiere decir que muchos de ellos están de acuerdo. Tengamos en cuenta que esta universidad tiene horarios muy diferentes a otras universidades públicas, por cuanto nosotros atendemos muchos trabajadores, aquí la parte más fuerte se encuentra entre 6:30 A.M. a 9:00 A.M. y de 5:00 P.M. a 8:00 P.M. Ofreciéndole entornos virtuales con todas las tecnologías

que se puedan utilizar, se sienten mucho más cómodos sobre todo porque son trabajadores la mayoría. Pero creo que sí ha influido positivamente, lo aceptan, y vamos viendo que la matrícula va ascendiendo más.

**Geraldina:** ¿Y para usted como docente considera una satisfacción para el momento en que usted imparte su materia para con sus estudiantes?

**Lic. García:** Sí cómo no, incluso yo he planteado a mis compañeros que desearía dar unas clases en línea, que no sea presencial, muchos tienen el temor de no ver el estudiante frente a frente, de que los valores aquellos como sociales pueden fallar, no lo creen. Un buen tutor, sabe llegar al estudiante de manera presencial o no presencial, o sea que eso no es justificación. En el caso mío desde el primer momento, hace unos siete años atrás que empecé a adentrarme en este mundo, a estudiar, para mi crecimiento profesional yo le vi las bondades, más que los puntos negativos, y hasta ahora con mis encuentros con los estudiantes ha sido satisfactoria, se han alegrado. Usted tiene que satisfacer al cliente y cuando usted ve que los estudiantes aprueban la forma de educación en línea, sabe que los estudiantes hoy en día nacen dentro de la tecnologías, entonces uno tiene que adaptarse y si no se queda atrás. Ellos exigen, ellos tienen la educación de su época, tenemos que adecuarnos, y yo creo que si en el país es aceptable, muchos las ven de manera positiva.

**Geraldina:** ¿Alguna otra pregunta?

**Josué:** No, creo que con eso concluimos.

**Geraldina:** Creo que usted nos ha respondido de manera bastante concreta y bastante completa a nuestras interrogantes, le agradecemos mucho por su tiempo que nos ha brindado y esperamos que en el futuro podamos brindar un poco de los frutos que vamos a obtener con nuestra investigación. Muchas gracias entonces.

**Lic. García:** A la orden.

## **ENTREVISTA A LICENCIADO OSTORGA, UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA**

**Geraldina:** Comenzamos con la entrevista, buenos días Lic. Ostorga, gracias por su tiempo que nos ha proporcionado el día de hoy, como le comentábamos, mi nombre es Geraldina y mi compañero Josué, nosotros estamos en proceso de grado en la Universidad de El Salvador y la carrera que estamos terminando es la Licenciatura en Lenguas Modernas con especialidad francés e inglés. Estamos llevando a cabo nuestro trabajo de investigación con el tema de las tecnologías de la información para la enseñanza y estamos tratando de investigar cuáles son los beneficios de integrar este tipo de tecnologías en la enseñanza, de cómo esto puede dar un plus a los docentes en el momento de compartir sus conocimientos con los estudiantes. Nuestra entrevista está dividida en dos partes, la primera parte, es más que todo para recopilar información personal del docente en cuanto a las tecnologías y la segunda parte el uso con los estudiantes. Nuestra primera pregunta es: ¿Usted posee una computadora en su domicilio?

**Lic. Ostorga:** Sí, definitivamente.

**Geraldina:** ¿Y esta computadora usted la tiene conectada a Internet?

**Lic. Ostorga:** Sí tiene conexión a Internet.

**Geraldina:** ¿Desde cuándo tiene usted una computadora con Internet en su domicilio?

**Lic. Ostorga:** Quizás la tengo desde hace unos doce años aproximadamente.

**Josué:** Para continuar con la siguiente pregunta, ¿Cómo se considera usted con respecto al uso de medios informáticos? Entre las opciones podría ser: principiante, usuario ocasional o usuario frecuente.

**Lic. Ostorga:** En si al uso de las tecnologías de la información, creo que avanzado.

**Josué:** ¿Qué programas utiliza frecuentemente fuera de la clase?

**Lic. Ostorga:** ¿Fuera de la clase? Aparte de lo que se utiliza, Microsoft Office, bueno utilizo la mayoría de Office, Word, PowerPoint, Excel, Access y fuera de éstos un poco de tecnología del diseño, programas libres que se encuentran en la red, esos son los que utilizo.

**Geraldina:** Todo este material que usted encuentra en la red, ¿Lo utiliza para aplicarlo en las clases?

**Lic. Ostorga:** Sí, definitivamente, sobre todo los que son los programas libres, son los que se utilizan por la cuestión de derecho de autor, y aparte que los programas libres, dan la oportunidad no solo a los docentes sino también a los estudiantes que los usen completamente en un 100% sin ningún tipo de limitaciones.

**Josué:** Sin limitaciones de costo, pago por el uso, correcto.

**Lic. Ostorga:** De hecho como son libres, no pagas nada por ellos.

**Geraldina:** Y en estas plataformas que usted utiliza, ¿Encuentra ejercicios que luego usted aplica en sus clases?

**Lic. Ostorga:** Sí, de hecho sí, aunque en la universidad en particular en los niveles inferiores, se están utilizando las aulas virtuales, de hecho, en la experiencia que tuvieron ahora por la mañana, le dimos vuelta al salón de clases, lo que se ha creado es un aula virtual, en donde los estudiantes tienen todo el material en el aula virtual y ellos solamente vienen a desarrollarlos en el salón de clase. Lo único que nosotros hacemos es darles los recursos, tecnológicos, recursos de audio, recursos de textos etc. Y ellos se encargan a través de la autonomía, mediante el tipo de aprendizaje cooperativo y colaborativo. Para todo eso obviamente hay una combinación de tecnologías que se utilizan, de hecho, a ellos se les muestra, se les enseña a crear pequeños vídeos, utilizando los programas que les mencioné,

los programas libres y ellos los suben. Todo con el afán de usar las tecnologías, aplicar las tecnologías para la enseñanza del idioma.

**Josué:** Y en estos vídeos que usted menciona, cuando se refiere a que ellos bajan algunos audios propios, ¿Son suyos? O de algún otro tipo.

**Lic. Ostorga:** Lo que sucede es que ellos tienen un libro de texto, yo creo que ustedes ya lo conocen, se llama *Interchange*, lo que se hace es de que, no es lo mismo que en el salón de clases ellos estén pasando, dos o tres veces el audio para que ellos los escuchen y repitan, a que tú les des el audio y lo escuchen cientos de veces en su casa, entonces, lo que se hace es compartir el audio del *Interchange* para que ellos en su casa, oficina, ciber-café, donde ellos quieran, lo escuchen. Incluso en los teléfonos inteligentes, pueden escuchar el audio miles de veces. Por esta razón se les pide más autonomía, en el sentido que aprender un idioma no es solo estar bajo cuatro paredes y un profesor enfrente; sino que, se les ha dado el audio, tienen el texto, ya tienen parámetros, ya tienen calendarizados ellos las actividades en tres partes, la primera parte es el área de comunicación verbal, la segunda es desarrollo de proyecto que es en donde están los vídeos que les mencioné y que tienen que desarrollar.

**Josué:** Continuamos con el uso de las TICE, ya no en el área personal, y la primera pregunta dice: ¿Utiliza usted las TICE con sus estudiantes?

**Lic. Ostorga:** Sí, definitivamente.

**Geraldina:** Y en lo que usted nos estaba comentando, que los estudiantes tienen su texto, tienen su audio ¿El texto lo tienen solamente en versión física o también en versión digital?

**Lic. Ostorga:** Lo tienen en versión digital también. De hecho el libro de texto trae un DVD para que ellos lo utilicen, sin embargo ahora se les ha dado la versión digital que ellos bajan de las aulas virtuales.

**Geraldina:** ¿Con qué frecuencia utiliza usted las tecnologías en la semana?

**Lic. Ostorga:** Quizás todos los días, las utilizamos todos los días porque básicamente el aula se ha invertido, de tal manera que yo tengo que ver el progreso de ellos, del aula virtual, tanto en la parte formativa. Bueno en la parte de diagnóstico que fue el primer *task* que se les tomo. Pero también en la parte sumativa, por ejemplo cuando ellos toman exámenes o forman partes de foros, todo este tipo de recursos sincrónicos tal y como este. Como les mencione pueden ser chats o foros.

**Josué:** Bueno un poco nos dio ya la respuesta para la siguiente pregunta: ¿En qué lugares?

**Lic. Ostorga:** Sí de hecho sí, aunque hay prácticas programadas para los cursos de inglés. Pero también discrecionalmente, cuando se necesita el laboratorio se le solicita al encargado y se les lleva allí. De hecho el uso del laboratorio, de por lo menos por cada unidad, unas dos o tres veces. Aunque ese es un recurso opcional, los estudiantes saben que ellos lo pueden utilizar cuando ellos quieran, solamente presentan su carnet e ingresan.

**Geraldina:** ¿Y qué nos puede decir de otros recursos, por ejemplo el uso del proyector, el uso de la grabadora para escuchar los audios en clases? No sé si usted lo aplica o solamente lo hacen ellos en sus casas.

**Lic. Ostorga:** Afortunadamente para cada grupo de inglés básico especialmente, se tienen asistentes, entonces los asistentes lo que hacen es que les dan un clase extra a los estudiantes, para reforzar unas áreas, por ejemplo mi asistente lo que hace es reforzar el área de *reading* y *listening*, entonces en ese sentido sí se utiliza una grabadora y se revisa el material que los estudiantes van a chequear. En la parte de *reading* es prácticamente lo mismo, se busca material afín de lo que se está viendo en la unidad y se hace una especie de refuerzo.

**Geraldina:** ¿Pero entonces el proyector usted no lo está utilizando mucho digamos?

**Lic. Ostorga:** Sí lo utilizamos, lo que pasa es que la mayoría de las veces el proyector en el salón de clases solamente se utiliza para dar indicaciones, de manera que es por el tipo de

metodología que se está utilizando, ya que se ha invertido la clase. El proyector se utiliza para dar instrucciones generales, para mostrar el aula virtual y mostrarles a través de instrucciones cómo la van a utilizar, pero el proyector se volvió algo ya secundario, digo para este tipo de carrera que es básicamente desarrollar el idioma inglés, no se utiliza mucho.

**Geraldina:** ¿Cree que nos podría explicar un poco a lo que usted se refiere como aula invertida?

**Lic. Ostorga:** Sí, lo que pasa es que, tradicionalmente las clases, todavía hace dos semestres en la universidad, se daban en el salón de clases frente a un docente, realmente lo que se hacía se les pedía que sacaran el libro, que repitieran, repitieran, repitieran, que hicieran ejercicios y luego como tú lo mencionaste, usar un proyector con la teoría, gramática, etc. Entonces ahora lo que se creó fue un aula invertida, que básicamente lo que se hace es que los estudiantes verifican en su casa, oficina, donde ellos quieran en cualquier lugar del mundo, las actividades que están programadas, entonces el aula invertida se ha dividido en tres partes, la primera es la parte de comunicación oral: en esta parte como ustedes los pudieron presenciar, lo que se hace es, se les pide en el aula virtual que ensayen una conversación y que la apliquen en un contexto real salvadoreño. Luego los estudiantes obviamente están forzados a ver el libro y se tienen que adelantar para ver enfoques gramaticales para que estén seguros de lo que están haciendo. La ventaja de esto es que ellos, por ejemplo, ellos pueden usar el audio, porque ya lo subimos al aula virtual entonces ellos pueden revisarlo miles de veces, escucharlos cuantas veces quieran. Eso hace que ellos corrijan pronunciación, velocidad, puntuación. Además la gramática se aprende deductivamente no inductivamente, esa es la primera parte, la segunda parte; se les pide que generen proyectos, cuál es la idea de generar proyectos, bueno son dos cosas, la primera es por ejemplo se les pide que hagan un vídeo donde presenten una persona famosas en inglés, puede ser un cantante famoso. Y van a utilizar los siguientes parámetros, se gana dos cosas, una es que ellos desarrollen el idioma inglés a través de estas presentaciones y segundo obviamente que utilicen las tecnologías, que es la otra cosa que se quiere hacer; porque los graduados de acá, ahora se les está exigiendo el uso de las tecnologías cuando egresan. La tercera es la parte de vocabulario, de escuchar y de leer. En la tercera parte del aula virtual

se les pide a los estudiantes, claro todo está programado, se les pide que estudien todos los enfoques gramaticales, habidos y por haber que se encuentran en todas las unidades del *Interchange 1*, y al final se les lleva al laboratorio y toman tres exámenes, un examen de *listening* de cuarenta y cinco preguntas, un examen de vocabulario y gramática de cuarenta y dos preguntas y un examen de *reading* de doce preguntas. Esto se hace porque al finalizar la carrera lo que queremos es empezar a ambientar a los estudiantes para que tomen el examen TOEFL. Queremos que desde los niveles básicos ellos empiecen a relacionarse, el estrés que puede ocasionar el examen para que se comiencen a familiarizar desde ya, porque el TOEFL incluye todo este tipo de áreas. Entonces ellos comienzan a ver ya eso desde niveles básicos hasta que salen. Como les repito, esto del aula invertida es algo nuevo que apenas tiene dos semestres, en este segundo semestre se están corrigiendo cosas en el camino, pero al final lo que se pretende hacer es que a través de esta nueva metodología el estudiante se vuelva más autónomo en el aprendizaje.

**Geraldina:** Muchas gracias, nuestra siguiente pregunta es, y creo que usted también ya nos informó con qué fines utiliza las tecnologías, ¿Usted utiliza aparte del aula virtual otros programas en clase? Como usted mencionaba PowerPoint, imágenes, vídeos, audios, textos interactivos que usted encuentre en Internet al azar.

**Lic. Ostorga:** Fíjate que lo que se está utilizando, bueno de hecho la misma aula virtual integra vídeos que vienen de YouTube, que son como modelos, por ejemplo si se va a presentar un persona famosa, aquí está un video de ejemplo para que usted lo vea, lo fusile o haga lo que quiera siempre y cuando no se salgan de contexto. Por ejemplo se les da una lluvia de ideas que está en un texto, que probamente esta en Microsoft Word, PowerPoint y a veces se les pide que suban recursos en PowerPoint y Microsoft Word. Todo este tipo de recursos los utiliza el maestro pero también los utilizan los estudiantes, entonces en la parte de tecnología así estamos.

**Josué:** Ya para finalizar y sería la última pregunta, ¿Considera usted que las TICE permiten una mejor motivación en el aprendizaje de los estudiantes variando las actividades?

**Lic. Ostorga:** Sí, definitivamente. Realmente no es motivación, sino que la guía que tú le puedes dar al estudiante para que la utilice de una buena forma, que por ejemplo en la parte de las redes sociales, ya ven que las redes sociales en los salones de clases están afectando más en el aprendizaje, se distraen, sin embargo hay muchos docentes en esta universidad que utilizan Facebook, para crear salones de clases en Facebook y estarse comunicando, practicando el idioma, sin embargo yo considero que definitivamente las redes sociales sí están influyendo y pueden ayudar en el aprendizaje, en el caso de un segundo idioma.

**Geraldina:** ¿Puede usted afirmar que los estudiantes integran bien las tecnologías, que reaccionan de manera positiva?

**Lic. Ostorga:** Yo diría que sí, porque para ellos es también algo nuevo, el uso de las tecnologías en el aprendizaje de un nuevo idioma, para ellos es un nuevo reto, de hecho es motivante, el hecho que tú le digas a un estudiante, a ver el día de ahora dame tu número de teléfono y por WhatsApp vamos a hacer un grupo de estudios y vamos a practicar la parte de escritura en inglés básico, con un grupo de cinco o diez. Entonces, ellos lo ven motivante, miran cuestiones diferentes.

**Geraldina:** Y dinámicos también.

**Lic. Ostorga:** Ah por supuesto, están en su salsa con la tecnología, ya nacieron con el control remoto debajo de la almohada, así que por allí vamos.

**Josué:** Creo que con eso finalizamos, muchas gracias por su tiempo.

**Geraldina:** Muchas gracias.

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR  
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES  
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES



THÈME DE RECHERCHE :

“BÉNÉFICES DE L’INTÉGRATION DES TECHNOLOGIES DE L’INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION POUR L’ENSEIGNEMENT (TICE), PAR LES PROFESSEURS DES COURS DE FRANÇAIS INTENSIF I ET D’ANGLAIS INTENSIF DE BASE, DE LA LICENCE EN LANGUES MODERNES DU DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES, DE L’UNIVERSITÉ DU SALVADOR, PENDANT LE PREMIER SEMESTRE DE L’ANNÉE 2017”

MÉMOIRE POUR OBTENIR LE DIPLÔME DE  
LICENCE EN LANGUES MODERNES :  
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

ÉTUDIANTS:

· ROSA GERALDINA MEJÍA PAZ (MP04026)  
JOSUÉ GUILLERMO MORÁN FLORES (MF07006)

DIRECTEUR DE MÉMOIRE:

M. JOSÉ ALFREDO LÓPEZ VÁSQUEZ

CITÉ UNIVERSITAIRE, SEPTEMBRE 2018.

*[Signature]*  
3  
sept. 2018